

Qua Jalfaut



ALBERT ROUSSEL

MÉLODIES

avec traduction anglaise de M<sup>me</sup> Rosa Newmarch

PRIX NETS  
FR :

Le Départ . . . . .	(Henri de Régnier)	voix moyennes	2 »
Vœu . . . . .	--	--	2 »
Le jardin mouillé . . . . .	--	--	2 »
Madrigal lyrique . . . . .	--	--	2 »
Adieux . . . . .	--	--	2.50
Invocation . . . . .	--	voix graves	2 »
Nuit d'automne . . . . .	--	voix moyennes	1.75
Odelette . . . . .	--	--	2 »
À un jeune gentilhomme, <i>ode chinoise</i> , . . . . .	(H.P. Roché)		
Amoureux séparés ( <i>Fu-Mi</i> ) . . . . .			
Flammes . . . . .		voix élevées	2 »
La menace . . . . .	(Henri de Régnier)	voix moyennes	2.50

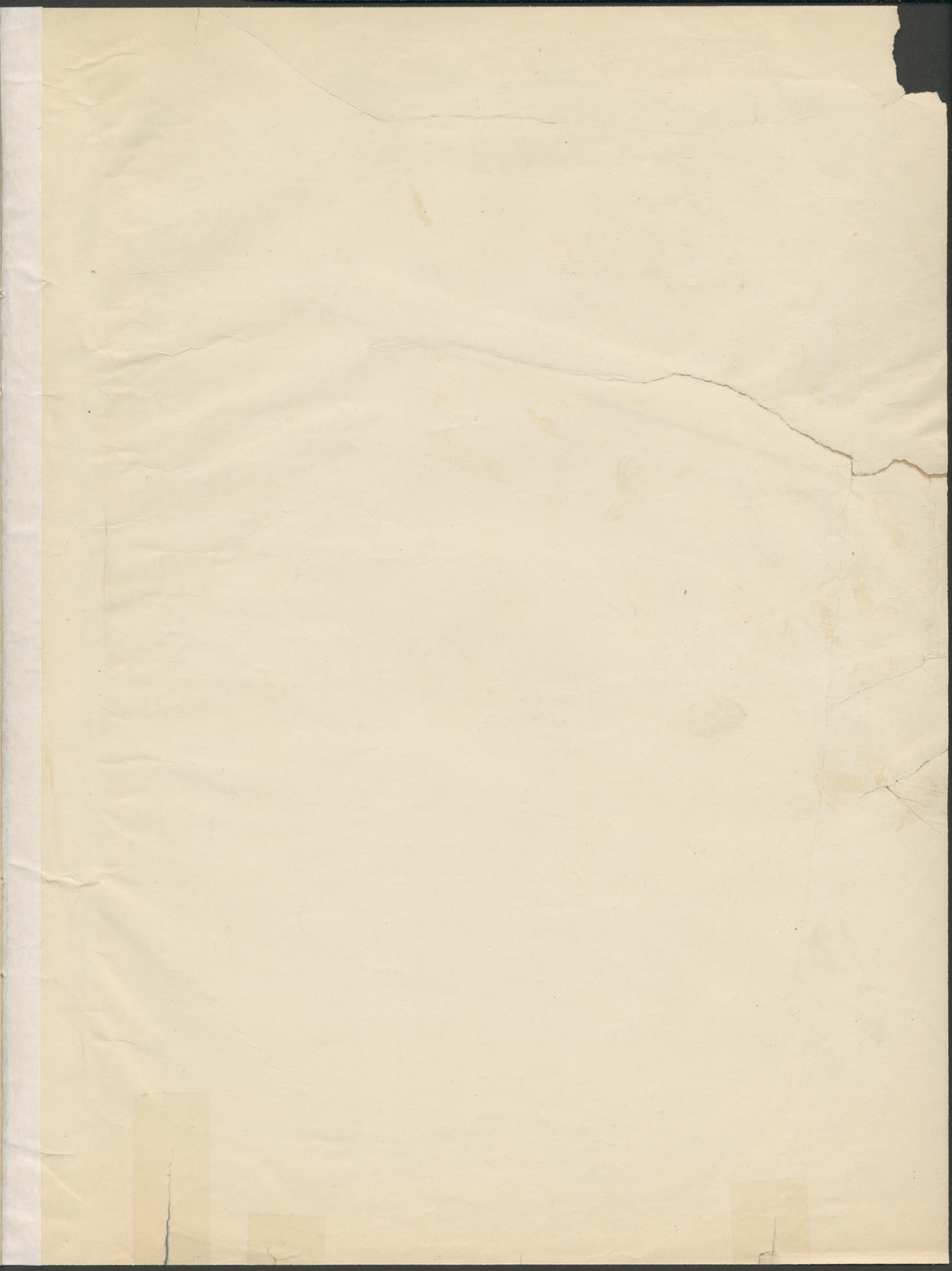
FRANCS SUISSES

Le recueil net : 12 fr

VENDU PAR  
**Raoul Vennat Enr'g.**  
 3770, rue S.-Denis  
 MONTREAL

Tous droits réservés  
Copyright by Rouart, Lerolle & C<sup>e</sup> 1910 - 1921

ROUART, LEROLLE & C<sup>e</sup>, Éditeurs, 29, Rue d'Astorg — PARIS  
 Détail 40 Boulevard Malesherbes



783,342  
R865j  
1921  
MUS-ETR

*1 bin et deux plus les*

à Monsieur Maurice BAGÈS

# Le Jardin Mouillé

THE GARDEN IN RAIN.

Poésie de  
**Henri de RÉGNIER**  
English version by Rosa NEWMARCH.

2.20

Musique de  
**Albert ROUSSEL**  
Op. 3 N° 3

*doux et léger*  
Modéré

PIANO

*p*

*très égal*  
*p*

La croisée est ou - verte;      il pleut  
The casements o - pen wide;      there falls

Com - me mi - nu - ti - eu - se - ment,      A pe - tit bruit et peu à peu,  
A qui - et rain in gen - tle show'rs,      A noise - less rain that drop by drop

Sur le jar - din frais et dor - mant  
Dis - tils its fresh - ness on the flow'rs;

Copyright 1921 by  
ROUART LEROLLE & C<sup>ie</sup> Editeurs,  
29, rue d'Astorg, Paris

R. L. 11264 & C<sup>ie</sup>

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE TRADUCTION DE  
REPRODUCTION ET D'ARRANGEMENTS RESERVÉS POUR TOUS PAYS  
Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORVEGE ET LE DANEMARK

609327

Un peu plus animé

Feuille à feuille la pluie é - veil - le  
 Leaf by leaf — the rain a - wak - ens

L'ar - bre poudreux qu'el - le ver - dit — Au mur on di - rait que la  
 And wash - es green the dust - y trees; — The vine on the wall is ex -

*poco rit.*  
 treil - le S'é - ti - re d'un geste en - gour - di —  
 - pand - ing Its languishing tend - rils at ease.

**Tempo**  
 animez peu a peu  
 L'her - be fré - mit, le gra - vier  
 Now stirs the grass, the grav - el

tiè - de cré-pite et l'on croi-raït là - bas En -  
 path - ways Re-lax, and af - ter day's long heat, Are

\_ten - dre sur le sable et l'her - be Commed'im - per - ti - bles pas.  
 crack-ling soft - ly in the dark - ness As to the tread of un - seen feet.

*rit.* *p*

*Modéré*

*mp* Le jar - din chu - chote et tres - sail - le, Fur -  
 While the gar - den whis - pers and rust - les, As

*mp*

*pp* *mp*

-tif et con-fi-den-ti-el, L'a-ver-se sem-ble maille à  
 mov'd by some fur-tive mirth; And fall-ing rain-drops gleam like

en retenant un peu

mail - le Tis - ser la terre a - vec le ciel  
 mesh - es That weave a web' twixt heav'n and earth.

*p*

rit. e dim. Tempo I?

*p*

*p*

Il pleut, et les yeux  
 It rains... I close my

*p*

# ROUART, LEROLLE & C<sup>IE</sup>

Paris, 29 Rue d'Astorg. - détail, 40 Boul<sup>d</sup> Malesherbes

## MUSIQUE DE CHANT

(Extrait du Catalogue général)

	PRIX NETS
ALBENIZ (I.). <i>Il en est de l'Amour</i> (COSTA DE BEAUREGARD) . . . . .	1 35
BLANC (CL.). <i>Mémoires Orientales</i> (E. BLÉMONT et JEAN LAHOR), recueil . . . . .	6 »
BEMBERG (H.). <i>Chant Hindou</i> , 3 tons . . . . .	2 »
— <i>Aime-moi</i> , 2 tons . . . . .	2 »
— <i>J'ai soif de ton âme</i> , 3 tons . . . . .	1 75
— <i>L'Enfant de Bohême</i> , 2 tons . . . . .	1 75
— <i>Un Ange est venu</i> , 2 tons . . . . .	1 75
— en duo, 2 tons . . . . .	2 »
— <i>Tu veux savoir</i> , 3 tons . . . . .	2 »
— <i>Chant Vénitien</i> , 3 tons . . . . .	1 35
— <i>Soupir</i> , 3 tons . . . . .	1 75
— <i>L'Étoile</i> , 3 tons . . . . .	2 »
— <i>Nymphes et Sylvains</i> , 4 tons . . . . .	2 50
— <i>Chant Arabe</i> , 3 tons . . . . .	2 »
— <i>Vers tes lèvres</i> . . . . .	1 75
— <i>Chant de Noël</i> , 3 tons . . . . .	2 50
BREVILLE (PIERRE DE) <i>Après la Mort</i> (G. TRARIEUX) . . . . .	1 70
— <i>Bernadette</i> (POUVILLON) . . . . .	1 70
— <i>Dormir</i> (FABIEN COLONNA) . . . . .	1 70
— <i>Sur les Chansons populaires françaises</i> , recueil (avec un dessin de Job) . . . . .	6 »
Nos 1. <i>La Tour, prends garde...</i> (E. COTTINET) . . . . .	2 »
2. <i>Les lauriers sont coupés...</i> (T. KLINGSOR) . . . . .	1 70
3. <i>Le furet du Bois joli...</i> (JEAN BÉNÉDICT) . . . . .	1 70
4. <i>Il ne pleut plus, bergère...</i> (T. KLINGSOR) . . . . .	1 70
5. <i>Variante sur l'air Au clair...</i> (C. MORIER) . . . . .	1 70
6. <i>Sur le Pont...</i> (EMILE COTTINET) . . . . .	1 70
— <i>Petites Litanies de Jésus</i> (TRISTAN KLINGSOR) . . . . .	1 70
CHAUSSON (ERNEST). <i>Trois Lieder</i> (CAMILLE MAUCLAIR), recueil . . . . .	3 »
Nos 1. <i>Les Heures</i> . . . . .	1 35
2. <i>Ballade</i> . . . . .	1 35
3. <i>Les Couronnes</i> . . . . .	1 35
— <i>Quatre Mélodies</i> (MAURICE BOUCHOR), recueil . . . . .	4 »
Nos 1. <i>Nocturne</i> . . . . .	1 70
2. <i>Amour d'antan</i> . . . . .	1 70
3. <i>Printemps</i> . . . . .	1 70
4. <i>Nos souvenirs</i> . . . . .	1 70
— <i>Poème de l'Amour et de la Mer</i> (M. BOUCHOR) . . . . .	10 »
— <i>Le Temps des Lilas</i> (extrait du poème de l'Amour et de la Mer) . . . . .	1 70
CHEVILLARD (CAMILLE). <i>Chemins d'Amour</i> (CHARLES FUSTER) . . . . .	1 35
D'INDY (VINCENT). <i>Lied Maritime</i> (VINCENT D'INDY), 2 tons . . . . .	1 50
DUPARC (HENRI). <i>Mémoires</i> , recueil, 2 tons . . . . .	8 »
Nos 1. <i>L'Invitation au voyage</i> (CH. BAUDELAIRE) . . . . .	2 »
2. <i>Sérénade florentine</i> (JEAN LAHOR) . . . . .	1 35

	PRIX NETS
DUPARC (H.) Nos 3. <i>La Vague et la Cloche</i> (FRANÇOIS COPPÉE) . . . . .	2 50
4. <i>Extase</i> (JEAN LAHOR) . . . . .	1 35
5. <i>Phydylé</i> (LECONTE DE LISLE) . . . . .	2 »
6. <i>Le Manoir de Rosemonde</i> (R. DE BONNIÈRES) . . . . .	1 35
7. <i>Lamento</i> (TH. GAUTIER) . . . . .	1 35
8. <i>Testament</i> (ARMAND SILVESTRE) . . . . .	1 70
9. <i>Chanson triste</i> (JEAN LAHOR) . . . . .	1 70
10. <i>Élégie</i> (TH. MOORE) . . . . .	1 70
11. <i>Soupir</i> (SULLY PRUDHOMME) . . . . .	1 35
12. <i>La vie antérieure</i> (CH. BAUDELAIRE) . . . . .	2 »
HUE (GEORGES). <i>Brises d'Autrefois</i> (H. GAUTHIER-VILLARS), 2 tons . . . . .	1 70
— <i>Chansons lointaines</i> (ANDRÉ LEBEY), recueil . . . . .	5 »
Nos 1. <i>Barques éternelles</i> . . . . .	2 »
2. <i>Complainte d'amour</i> . . . . .	1 70
3. <i>Litanies passionnées</i> . . . . .	1 70
4. <i>Soir païen, avec flûte</i> . . . . .	2 70
— <i>Chers Souvenirs</i> (JEAN BÉNÉDICT) . . . . .	1 70
— <i>Heures douces</i> (A.-L. HETTICH) . . . . .	1 70
— <i>L'Inutile Regret</i> (A.-L. HETTICH) . . . . .	1 70
KŒCHLIN (CHARLES). <i>Rondels</i> (TH. DE BANVILLE et CH. D'ORLÉANS) . . . . .	8 »
1 <sup>re</sup> Série . . . . .	8 »
Nos 1. <i>Le Renouveau</i> (CH. D'ORLÉANS), à 4 voix . . . . .	2 »
2. <i>La Nuit</i> (TH. DE BANVILLE) . . . . .	1 35
3. <i>Le Thé</i> — 2 tons . . . . .	1 70
4. <i>Le Printemps</i> — . . . . .	1 70
5. <i>L'été</i> — . . . . .	1 70
6. <i>La Chanson</i> — . . . . .	1 70
— <i>Rondels</i> (TH. DE BANVILLE) . . . . .	6 »
Nos 1. <i>La Pêche</i> . . . . .	1 70
2. <i>L'Hiver</i> . . . . .	1 35
3. <i>Les Pierres</i> . . . . .	1 35
4. <i>La Lune</i> . . . . .	1 35
5. <i>L'Air</i> . . . . .	1 35
6. <i>Le Matin</i> . . . . .	1 70
7. <i>La Paix, à 2 voix</i> . . . . .	2 50
— <i>Moisson prochaine</i> (LOUIS BOUILLHET) . . . . .	2 »
LEKEU (GUILLAUME). <i>Chanson de Mai</i> (JEAN LEKEU) . . . . .	2 »
— <i>Trois Poèmes</i> (G. LEKEU) . . . . .	5 »
<i>Sur une tombe — Ronde — Nocturne</i> . . . . .	5 »
ROPARTZ (J.-GUY). <i>Berceuse</i> (H. LUCAS), 2 tons . . . . .	1 70
— <i>Petit Enfant</i> (L. TIERCELIN) . . . . .	1 70
— <i>Prière</i> (J.-GUY ROPARTZ) . . . . .	2 50
— <i>Rondel pour Jeanne</i> (J.-GUY ROPARTZ) . . . . .	1 35
— <i>Quatre Poèmes</i> (J. GUY ROPARTZ et P.-R. HIRSCH) recueil . . . . .	5 »
Nos 1. <i>Tendrement enlacés, ma chère bien-aimée</i> . . . . .	1 70
2. <i>Pourquoi vois-je pâlir la rose parfumée</i> . . . . .	2 70
3. <i>Ceux qui parmi les morts d'amour</i> . . . . .	1 70
4. <i>Depuis que nul rayon de tes yeux bien-aimés</i> . . . . .	1 70

2.20  
2.05  
2.20  
9.45  
1.50  
11.35